

你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275; (043)484-6103, 传真:043-486-8720, 网址: <http://www.city.sakura.lg.jp>
半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为了给讲其他语言的市民提供市内最新的各种民生资讯,除了日文版以外市役所另外还以月刊方式,定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版,在市役所网页上也可以阅读。在电话咨询时,请用日本語,无法用日本語的人,请和会讲日本語者一起询问。汉语的咨询时间是在每週的周五,询问处在市役所 1 号馆 3 楼计划政策部广报课,请多利用。

防灾周～您作得防灾准备够齐全吗？

自我保身是防灾的主要意识



在发生大规模地震时,任何地方的电力、瓦斯、自来水、交通管道都会有受阻的情况,并且也会对您目前的生活会有很大的影响。尤其是在灾难之后,自我防灾准备周到是首先的条件(自助)。急救人命及初步的灭火活动,需要近邻居的互相协助与合作(互助)。在行政方面,更进一步加强区域的防灾与救灾的行动能力(公助)。为了保住更多的人命与您宝贵的财产,自助、互助、公助是防灾对策的主观条件。尤其是,在各个家庭的安全检点及左右邻居的互相协助,说明了自我防灾的重要性。9月1日是「防灾日」。请各位利用这个机会,检点一下自己身边的防灾用品,并且

和您的家人、邻居们一起来重新讨论,防灾办法及灾后的处理。

■自助～防灾自保,加强日常对策～

○住家的安全检点

- 衣橱、书柜和大型电器,尽可能放在靠墙的地方以避免倒塌
- 附有拉门的餐具橱请固定上锁
- 请在玻璃窗上贴紧防碎保护膜
- 天花板或是墙壁的挂灯有无牢固

○准备紧急包裹

- 急救药包～常备药、消毒药等
- 就医医院及药方
- 必备药具(常备药胰岛素注射针哮喘吸入器等)
- 日常生活品(眼镜、假牙、奶粉、纸尿裤等)
- 衣类、内衣类、毛巾、纸巾
- 贵重品(现金、银行帐本、健康保险证等)
- 收音机(别忘了装电池)
- 手机
- 手电筒
- 火柴或者是打火机
- 雨具
- 饮料水～家族成员的三天份
- 干粮等装入背放里在显眼的地方以便随时逃难



○受灾后的行动确认

- 确认家族之间的分担工作及灾害发生后的联络方法
- 躲进桌下等确保自己的生命的安全
- 记得关掉火源(如瓦斯头)
- 打开门户以便逃难
- 确定熄灭屋内的火种(火炉、瓦斯炉、香烟头等)
- 确认其他家人的安全
- 别忘了穿鞋或是厚袜子以免被玻璃刺伤

■共助(互助)～保护自己的住街～

- 对有高邻者的家庭更需街坊邻居的互助
- 左右邻居如有出火现象尽快快速互助救火
- 收集灾情消息互相交换
- 和邻居决定避难场所及避难途径以便一起逃难

■公助～灾害情报的电信通知,以及开设避难所～

- 市方利用手机、PHS、电脑等发送紧急的通知电子信件。灾难用的留言板服务是每个月的1日与15日(防灾周期间为8月30日至9月5日)。也可以试试体验方式,以便让自己与亲人练习“万一之时”的准备。

■宠物可同行避难

- ◇首先饲养主必须考虑其他对动物有惧怕或是过敏者。再是放在宠物避难所的宠物自己要负起喂养管理的责任
- ◇平常的准备如下:训练能在笼子里活动、不怕生及其他动物、不随便大小便、注射预防针、作避孕去势手术、为避免走失请记明饲养主的姓名、确保宠物的避难用品
- ◇避难时的留意事项:同行避难时请套上颈圈或放入笼子里、须放在宠物避难所无法与养主同处、须自己喂食

■佐倉市内避难的公共设施

地区	避难场所
佐倉	※①佐倉小学 ○佐倉东小学 △内乡小学 ○白银小学 ○佐倉中学 ○佐倉东中学 ○佐倉高中 ○佐倉东高中
根乡	△根乡小学 ○山王小学 ○寺崎小学 ○南部中学 ○根乡中学 ○马渡保育园 ○佐倉南高中
白井 千代田	△白井小学 ○王子台小学 ○间野台小学 △印南小学 ○千代田小学 ○染井野小学 ○白井中学 ○白井西中学 ○白井南中学
志津	○志津小学 ○上志津小学 ○下志津小学 ○南志津小学 ※②西志津小学 ○井野小学 ○青菅小学 ○小竹小学 ○志津中学 ○上志津中学 ○井野中学 △西志津中学 ○佐倉西高中
和田 弥富	○和田小学 ○弥富小学
备注	校内的防灾井水 ○可饮用 △不可饮用,生活用水可※①代用饮水在市役所处※②平成 26 年预定设置

【询问】交通防灾课 ☎484-6131

◆ 9月10日实施试放全国瞬时警报系统

防灾防犯课 ☎484-6131 FAX486-2502

为了确认全国瞬时警报系统(通称 J-ALERT)的有效运转,以及由内政部所发出的政令,是否能自动发起防灾行政的效果所作的试验放送。佐倉市内也有 105 处装设此无线设备,如下列日时实施并行试验放送。

【日时】2014 年 9 月 10 日(周三)上午 11 点前后

【放送内容】「これは、テストです」×3 次 + 「こちらは、ぼうさいさくらです」

※所谓「全国瞬时警报系统」就是,万一有什么紧急事件如核子爆弹的被攻击、紧急地震的速讯等。因没有充裕的时间作行政作业性的传达,必须透过人工卫星以自发式传送至各市町村的防灾行政无线系统里。以迅速又正确的情报传达给全国国民为目的之防灾系统。



高等学校奖学金资金补助(后期)

市为减轻各家庭的经济负担,也奖励因经济困难等理由而无法继续就学的高中生,特举办就学资金补助。

【补助对象】需符合以下①~④所有的条件

①居住于市内者②中学毕业并且在明年或是后有预定在学高中的学生③中学毕业时成绩优秀、身体健康成绩平均在五阶段评价的3.0以上④去年收入未达到生活保护基准的1.3倍,因经济困难而无法继续就学的高中的求学者。

【补助金额】最高为4万日元(后期)

【申请时期】9月30日(周二)止

※申请书在市役所教育总务课领取,

或从市网页下载【询问】教育总务课 ☎484-6182



为在日外国人的免费综合法律咨询

【内容】法律、人权、出入国、一般在留、工作、职业、保险、年金、教育、升学及生活中的烦恼琐事。※免费。商量面谈的时间一人约45分钟。有专业律师在现场为您服务,并且为你保守秘密如果需要翻译时请事先提出。

【日期】9月1日、10月6日、11月10日、12月1日

【时间】13:00~16:00(皆为周一) ※要预约

【会场】千叶县国际交流中心,千叶市美滨区中瀬2-6
ワールドビジネスガーデンWBGマリプイースト
14楼(距JR京葉線 海滨幕张站南口 步行5分钟)

【询问报名】千叶县国际交流中心 ☎043-297-0245
传真 043-297-2753 电子邮箱:kudo@ccb.or.jp

2014年外国人子女升学制度说明会

专为母语非日语的外国人子女及其监护人所举办,说明县内的高中考试制度、就学后所需要的费用及学校的教育制度,同时还有外国人高中毕业生的经验谈。如果您有需要翻译者为您服务,但必须事先联络。收资料费100日元。请尽可于事先报名参加(当天报名可)。

【对象】1~3年级初中生

①【日时】9月28日(周日)13:30~16:30

市川会场:行徳文化厅I&I 市川市未广1-1-48
(东京外环线东西线行徳站步行8分钟) ※申请日9/21止

②【日时】10月5日(周日)13:30~16:30

船桥会场:船桥市中央公民馆 船桥市本町2-2-5
(JR船桥站步行7分钟、京成线船桥站步行5分钟)

※申请日9/28止

③【日时】10月12日(周日)13:30~16:30

松户会场:松户市民会场 松户市松户1389-1
(JR松户站步行10分钟) ※申请日10/6止

④【日时】10月13日(周一、体育节)13:30~16:30

千叶会场:千叶大学教育学部 千叶市稻毛区弥生町1-33
(JR西千叶站步行14分钟,京成线みどり台站步行7分钟)

※申请日10/7止

【询问】白谷先生 ☎043-424-4364 手机080-3175-9539

佐倉国际(日语・英语)演讲比赛

预定于9月28日(周日)上午9:45至16:30举行,一年一度的佐倉国际日、英语演讲比赛,这是一个为外国人士,以日语来表达自己的意见与表现自己能力最好的场所,即是您没有报名,也不妨抽个时间前来给外国朋友们加油评分。欢迎您的来场。

【地点】佐倉世纪中心(ミレニアムセンター佐倉)

【询问】佐倉国际交流基金事務局 ☎/传真 484-6326



旧堀田宅邸、武士宅邸特别开放

平时不开放的市内重要文化财产,旧堀田家住宅的看门所、书斋、居住室二楼部份,将特别开放给一般市民参观。并且武士宅邸、旧河源家宅也同时开放。在残暑的此刻不妨一游古迹。

【日期】9月15日(周一、敬老节)

旧堀田宅邸~ 【时间】10:00~16:30,入馆16:00止

武士宅邸~ 【时间】9:00~17:00,入馆16:30止

※当天旧堀田宅邸有免费导游为您说明介绍(日语)

【询问】旧堀田宅邸 ☎483-2390

武士宅邸 ☎486-2947

文化课 ☎484-6192



旧堀田宅邸赏月晚会

旧堀田宅是佐倉藩最后一位藩主堀田正伦氏所建造的宅邸。在中秋佳节的此时,特别为大家举办赏月晚会,同时举办尤克莱利琴演奏会

【日期】10月4日(周六)、5日(周日)

【时间】①18:00~18:40 ②19:00~19:40

演奏者~うすいなおこ(尤克莱利琴)两天内容相同

【门票】一般320日元、学生160日元

【定员】每回50名(人数超出时,抽签决定)

【报名】请在往返明信片的往信上(一张明信片限定两名),请写明住址、姓名、电话、希望来赏的日期与时间。截止日为9月19日(周五)以邮戳为凭。返信上写上您的姓名与住址,邮寄于〒285-8501

海隣寺町97番地市役所 文化课 「観月の夕べ」

【询问】文化课 ☎484-6192

佐倉草笛之丘~秋季文化节活动

9月13日(周六)~15日(周一、文化节)9时至18时

岛国的暑气与湿度,您还习惯吗?过了一年中最大的季节,凉爽的初秋草笛之丘为您准备了手工艺品体验、怀古游戏等等活动,等着您的光临。

△营地咖喱饭品尝表决大会,并且公开烹饪食谱△动物绘画比赛的得奖发表及授奖典礼△地域文化团体的作品展▲北欧式步行。要申请报名,限定20名(先后顺序),费用500日元(另外道具租金500日元)▲太极拳。要申请报名,限定20名(先后顺序),费用300日元△音乐演奏会与听赏各式乐器乐音的体验会▲挖红薯。举办期间9月上旬~,费用3株390日元△今年秋天山羊将初次出现于牧场放牧。它的攀登能力必定让您惊讶刮目。

【入园费】大人410日元、

中小学生100日元、幼儿免费

【询问】草笛之丘 ☎485-7821



请不要随意喂养野猫

善心的喂养野猫并不是坏事。但是如此的行为可能会给大众带来麻烦。招徕许多养主不明的野猫,延展繁殖更多谁也无法饲养的小猫之类,以致造成地域的卫生、环境等等的困扰。如您仍坚持善心,请遵守下列公德。

①请给猫儿们作去势手术以免繁殖②请勿给住民添麻烦,务必在固定地点放置喂食③设置猫儿专用厕所④注意清洁避免苍蝇、蚊子的脏乱问题⑤尽可能为猫儿们寻找新主人⑥尽量取得周围住民的协助与谅解⑦请勿自我烦恼,泛交爱猫人士得以理解。谢谢您的合作。

【询问】生活环境课 ☎484-4202